

## **L'annonce de la SJDF (Société japonaise des études sandiennes) 2016**

### 1. Rapport d'activité de la SJES

La SJES a co organisé avec La Société Japonaise d'Études Balzaciennes une journée d'études à Tokyo à l'occasion du Congrès de la Société japonaise de langue et de littérature françaises tenue à l'Université Gakushuin le samedi 28 mai 2016. Elle avait pour objectif d'échanger des idées et des connaissances entre Balzaciens et Sandiens. Après les deux conférences, «Sand et Balzac : deux écrivains en vitrine» faite par Jos-Luis Diaz et « Balzac-Sand : *Deux romanciers en correspondance* » faite par Brigitte Diaz, il y eut de nombreuses questions intéressantes et débats : ce fut un grand succès. Le 26 mai, la conférence de Brigitte Diaz dont le titre est « Femmes artistes et femmes de lettres au 19<sup>e</sup> siècle à travers leurs correspondances » dans laquelle G. Sand est citée de nombreuses fois a suscité un vif intérêt en particulier chez les participantes de la SFJEF (Société franco-japonaise des études sur les femmes). Cette conférence, organisée par la SFJEF et la SJES, s'est tenue à la Maison franco-japonaise de Tokyo. Le comité de rédaction de la revue annuelle de la SFJEF vient de décider de faire paraître le texte dans le prochain numéro de la revue de la société.

### 2. Publications

- Chiyo SAKAMOTO (Université de Kobe), "Réflexion sur la voix - Voyage à Vienne dans *Consuelo*", Journal of Intercultural Studies (Kobe University), décembre 2015, pp.55-68.

### 3. Conférence

- Naoko TAKAOKA (Nara women's university), « George Sand : sa vie et son œuvre », conférence faite à l'Université des langues étrangère de Nagoya, le 3 juin 2016.

### 4. Communications

- Haruko NISHIO (Atomi-Gakuenn women's university), « George Sand, a-t-elle renié Darwin ? », faite à l'Université Atomi-Gakuen-Jyoshi), le 24 septembre 2016, lors d'une journée d'étude organisée par le cercle « Lire des écrivaines » de la SFJEF.

- Haruko NISHIO (Atomi-Gakuenn women's university), « L'âme ou la science, ce que représente la reine des fées dans *La Coupe* de George Sand», faite au colloque international George Sand et les sciences de la Vie et de la Terre, le 21 octobre 2016.

## SOCIETE JAPONAISE DES ETUDES SANDIENNES

- Naoko TAKAOKA (Nara women's university), « La nature et l'urbanisation utopique dans le monde romanesque de George Sand », faite au colloque international, George Sand et les sciences de la Vie et de la Terre le 22 octobre 2016.

### 5. Traduction

- Haruko NISHIO (Atomi-Gakuenn women's university), *Ces femmes qui ont réveillé la France* par Jean Louis Debré et Valérie Bochenek, chapitre III : George Sand, Pado-women's office, 2016, pp.25-54.

Pour la SJES, l'année 2016 est devenue extrêmement riche et fructueuse grâce à la venue de Madame Brigitte Diaz et de Monsieur José-Luis Diaz au Japon. Nous espérons que d'autres sandiens internationaux de l'association rendront visite à notre pays du Soleil Levant.

Haruko Nishio

## **L'annonce de la SJDF (Société japonaise des études sandiennes) 2015**

### 1. Rapport d'activité

La SJES a organisé une journée d'études à Tokyo à l'occasion du Congrès de la Société Japonaise de Langue et de Littérature Françaises tenu à l'Université Meijigakuin le samedi 23 mai. Elle avait pour objectif de présenter à l'auditoire japonais les trois communications qui sont prévues pour le colloque international de George Sand à l'université de Vérone organisé par Laura Colombo et Catherine Masson. Avec pour modératrice Higuchi Hitoe (Caritas University), les trois intervenantes, Kyoko Murata (Osaka Prefecture University), Naoko Takaoka (Nara Women's University) et Haruko Nishio (Atomi University Tokyo) ont présenté en japonais une communication : les titres sont « La femme peintre dans *L'Atelier d'un peintre* de Marceline Desbordes-Valmore », « Solange Clésinger-Sand : Ecrivaine ou fille d'écrivaine ? » et « Pauline Viardot, femme artiste, modèle de l'héroïne de *Consuelo La Comtesse de Rudolstadt* ».

## 2. Publications

- Kyoko MURATA, *La littérature romantique et la peinture*, Tokyo, Shinhyoron, mars 2015, 217p. dont le chapitre 6 concerne George Sand, étant intitulé « Le feu sacré de l'art dans *Le Château de Pictordu* de George Sand » (pp.168-197). ISBN978-4-7948-0998-8 ¥2800 + tax (texte en japonais)

- Naoko TAKAOKA

« La mort des mères décrite par les écrivaines : *Histoire de ma vie* de George Sand et *Une mort très douce* de Simone de Beauvoir », in *Studies in European and American Language and Culture*, Society for the Study of European and American Language and Culture, The Faculty of Letters, Nara Women's University, vol.2, 2014, pp.93-112.

- Haruko NISHIO, « George Sand et Pauline Viardot : entre musique et littérature, un lien étroit décélé au fil de leur correspondance ». *Revue de Hiyoshi Langue et Littérature françaises No 60*, Université Keio, 2015, pp.29-52

## 3. Communication

- Kyoko MURATA, «La femme peintre dans *L'Atelier d'un peintre* de Marceline Desbordes-Valmore», le 20e Colloque International George Sand, George Sand et ses consœurs : la femme artiste et intellectuelle au XIXe siècle, le 30 juin à l'Université de Vérone.

- Naoko TAKAOKA, « Solange Clésinger-Sand : Écrivaine ou fille d'écrivaine ? », le 20e Colloque international George Sand, George Sand et ses consœurs : la femme artiste et intellectuelle au XIXe siècle, le 30 juin à l'Université de Vérone.

- Haruko NISHIO, «Pauline Viardot, femme artiste, modèle de l'héroïne de *Consuelo* et de *La Comtesse de Rudolstadt*», le 20e Colloque international George Sand, George Sand et ses consœurs : la femme artiste et intellectuelle au XIXe siècle, le 30 juin à l'Université de Vérone.

Au Japon, la filière littéraire n'attire plus beaucoup à l'université : les étudiants disent ne pas en voir l'utilité. Au lieu de parler de désenchantement

## SOCIETE JAPONAISE DES ETUDES SANDIENNES

à l'égard de la littérature , il vaudrait mieux leur montrer que les grandes œuvres du passé parlent d'eux-mêmes, qu'elles donnent un sens à leur vie intérieure et les aident à mieux vivre. Cependant malgré ce courant de contre-littérature, il existe dans notre pays quelques jeunes doctorants ou étudiants de maîtrise qui souhaitent effectuer les recherches sur George Sand dans un futur proche. C'est là pour nous, membres de la SJES, à poursuivre nos activités et nos recherches.

Haruko Nishio